Kawali 5

Aditia Gunawan

Author of digital edition: Aditia Gunawan

Identifier: DHARMA_INSIDENKKawali_5

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKKawali_5.xml

Language: Old Sundanese [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈1〉 saṁ hyiṁ liṁga〈2〉 biṁba

Translation

The sacred *liṅga* of Bingba (or Bimba).

Commentary

Titi Surti Nastiti reads biŋba and in her translation indicates “Bingba (= Arca)”, which implies that she sees a connection with the Sanskrit word *bimba* “image”. This raises questions both about the meaning of *liṅga*, and about the history of usage of the *panyecek*, which would thus stand for /m/ (rather than usual /ŋ/). It is interesting to note the meanings of *hyaṁ* “ancestor” and *biṁba* “image” in Kawali 4 and Kawali 5. One may wonder whether the difference between ancestors and ‘Hindu’ gods is relevant here, in which case each liṅga would have been used for worship of a specific type of deity.

Bibliography

Primary

Friederich, Rudolf Hermann Theodor. 1855. “Ontcijfering der inscriptiën te Kawali, residentie Cheribon.” TBG 3, pp. 149–182.

Holle, Karel Frederik. 1867. “Vlugtig berigt omtrent eenige lontar-handschriften, afkomstig uit de Soenda-landen, door Raden Saleh aan het Bataviaasch Genootschap van K. en W. ten geschenke gegeven, met toepassing op de inscriptiën van Kwali.” TBG 16, pp. 450–470.

Noorduyn, Jacobus. 1976. “Preliminary report on archaeological research conducted in West Java and East Java in June, July and August 1976.” Leiden.

Hasan Djafar. 1991. “Prasasti-prasasti dari masa kerajaan-kerajaan Sunda.” In: *Seminar nasional sastra dan sejarah Pakuan Pajajaran: Proceedings*. Bogor: Universitas Pakuan Bogor dan Yayasan Pembangunan Jawa Barat, pp. 1–35.

Titi Surti Nastiti. 1996. “Prasasti Kawali.” *Jurnal Penelitian Balai Arkeologi Bandung* 4, pp. 19–37.

Richadiana Kartakusuma. 2005. “Situs Kawali: Ajaran Sunda dalam tradisi megalitik?” In: *Islam dalam Kesenian Sunda dan kajian lainnya mengenai Budaya Sunda*. Seri Sundalana 4. Bandung: Pusat Studi Sunda, pp. 42–54.